



**GRAND PARDON**  
de  
**NOTRE DAME DES PORTES**

**22-23-24 AOÛT 2008**

**PRÉSIDÉ PAR**  
**MONSEIGNEUR JEAN MARIE LE VERT**  
**ÉVÊQUE DE QUIMPER ET DE LÉON**

**Vendredi 22 août - 15h**

pardon des aînés célébré par  
André URVOAS;

**Samedi 23 août - 20h30**

veillée, messe, procession aux  
flambeaux.

**Dimanche 24 août:**

- **10h30** Messe avec chants  
bretons, célébrée par Jean Cabor

- **15h.** Célébration mariale  
Procession.

**CHÂTEAUNEUF DU FAOU**



### **Itron Varia ar Porzou**

Salud deoc'h, Mari Rouanez, Euz an nefiv hag an douar !  
Salud deoc'h, mamm a drugarez, a greiz kalon ni lavar :

**Itron Varia ar Porzou, klevit mouez ho pugale,  
Héd hor buez, en hor poaniou, hon diwallit noz ha de.**

C'hwi 'peus bevet er baourentez, c'hwi oar trubulhou ar paour,  
Selaouit pedenn hag enkrez hon tud klañv pe dilabour.

Selaouet ho peus komz Doue, laret ya de garantez,  
Digemeret kory hag ene hor Zalver en ho puez.

Traon eun dervenn oa ho skeudenn, 'vel ma oac'h e traon ar groaz.  
Dalc'het peuz dre nerz ar bedenn, 'vidom hirio pedit c'hoaz.

Bodet oac'h gand an Ebestel 'vid reseo nerz ar Spered.  
Pedit c'hoaz ma teui e avel da c'hweza ar peoc'h 'hor bed.

---

### **Notre Dame des Portes**

**Notre Dame des Portes, à toi tout notre amour.  
C'est toi qui nous apportes, du céleste séjour,  
Les grâces qu'à sa Mère Jésus donne pour nous ;  
Réponds à la prière de tes fils à genoux !**

De la verte colline où priaient nos aïeux,  
Ton blanc clocher domine l'Aulne au cours gracieux ;  
La voix de ta chapelle aux valons d'alentour  
Descend et nous rappelle ton nom trois fois le jour.

Les Bretons d'âge en âge rediront tes bienfaits ;  
De l'Arrée à la plage, ils t'aiment pour jamais.  
C'est leur modique aumône qui te dresse en granit  
Ces autels et ce trône d'où ta main les bénit.

O Vierge tutélaire du vieux Castelnévez,  
Tous nous voulons te plaire, être par toi sauvés.  
A l'ombre de ton aile, nous fermerons les yeux ;  
Notre âme ira fidèle de ta chapelle aux cieux.

## Messe des aînés – Après midi

Accueil... Itron Varia Porzou...

**R./ Toi qui aimes la vie, O Toi qui veux le bonheur : Réponds en fidèle ouvrier**

**De sa très douce volonté. Réponds en fidèle ouvrier de l'Evangile et de sa paix !**

- 1-Ecoute la voix du Seigneur, Prête l'oreille de ton cœur !  
Qui que tu sois, Ton Dieu t'appelle ! Qui que tu sois, Il est ton Père !
- 4-Ecoute la voix du Seigneur Prête l'oreille de ton cœur !  
Tu entendas grandir l'Eglise Tu entendas sa paix promise !
- 5-Ecoute la voix du Seigneur Prête l'oreille de ton cœur !  
Qui que tu sois, fais-toi violence ! Qui que tu sois, rejoins ton frère !

Démarche pénitentielle

*Signe de l'eau*

- 2-Par le baptême de renaissance, Dieu nous donne son Nom ( bis )  
Amour et pardon s'écrivent sur toutes nos frontières
- 3-Par le baptême de renaissance, Dieu nous donne une croix ( bis )  
Un cœur transpercé relève et guérit nos cœurs de pierre

Temps de la Parole

1<sup>o</sup> lecture : *Une vision d'espérance...*

**Psaume : Ref. Oui, le Seigneur est bon ! Oui, éternel est son amour !**

Acclamation à l'Evangile :

**Alleluia ! Alleluia ! Alleluia !**

**Evangile : la Présentation de Jésus au Temple... Alleluia ! Alleluia ...**

**Pr. Univ. : Pleins d'espérance, nous te prions, Seigneur !**

Temps de l'Action de grâce

Offrandes ...

*Nous te rendons grâce Dieu notre Père !*

**Ref. : Béni sois-tu, Seigneur ! ( bis )**

Saint le Seigneur, Dieu de l'univers ! **Hosanna au plus haut des cieux ! ( bis )**

Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire ! **Hosanna au plus haut des cieux ! ( bis )**

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur ! **Hosanna au plus haut des cieux ! ( bis )**

**Saint le Seigneur !**

*Nous prions l'Esprit sur les offrandes*

Envoie ton Esprit sur la coupe et le pain ! **A-men !**

*Nous acclamons le Christ vivant*

Corps du Christ livré pour nous ! **A-men !** Sang du Christ versé pour nous ! **A-men !**

Nous proclamons ta mort, Seigneur Jésus ! Nous célébrons ta Résurrection !

Nous attendons ta venue dans la gloire ! **A-men !**

*Nous prions l'Esprit sur le peuple*

Envoie ton Esprit sur ton peuple rassemblé ! **A-men !**

*Nous prions pour nos morts*

Donne à nos morts, Seigneur, le repos éternel ! **A-men !**

*Acclamation finale*

Par lui, avec lui et en lui, honneur et gloire à toi, Seigneur ! ( bis )  
A toi, Dieu le Père tout-puissant, honneur et gloire à toi, Seigneur ! ( bis )  
Dans l'unité du Saint Esprit, pour les siècles des siècles !  
honneur et gloire à toi, Seigneur ! ( bis ) **A-men**

*Notre Père...*

*A la fraction du pain...*

- 1-Voici l'Agneau de Dieu, offert pour nos péchés, **Jésus, pitié pour nous ! ( bis )**
- 2-Voici l'Agneau de Dieu, livré pour notre vie, **O Christ, sois notre vie ! ( bis )**
- 3-Voici l'Agneau de Dieu, donné pour notre paix, **Seigneur, sois notre paix ( bis )**

Communion

**R. Le pain et le vin de chaque Eucharistie, deviennent entre nos mains don de Dieu pour la vie ! Le pain et le vin de chaque Eucharistie, deviennent entre nos mains don de Dieu pour la vie, la vie du monde !**

- 1-Qu'elle soit belle et rayonnante, **la joie de notre cœur ! ( bis )**  
Qu'elle s'élève et qu'elle chante, **la gloire du Seigneur ! ( bis )**  
Des quatre coins de notre terre, de chez nous et d'ailleurs,  
Que tout un peuple en sa prière célèbre son Pasteur, **célèbre son Pasteur !**
- 2-Fruits de la terre, de la vigne et du travail humain ( bis )  
Existe-t-il de plus beaux signes **que ce pain et ce vin ! ( bis )**  
Voici le pain qu'il nous partage : son corps livré pour nous.  
Voici la coupe du passage, **son sang versé pour nous. ( bis )**
- 3-Quand l'heure vint d'aller au Père, **pour aimer jusqu'au bout, ( bis )**  
lui le Seigneur et lui le Maître, **il se mit à genoux ( bis )**  
lavant les pieds de ses apôtres, il dit : à votre tour  
faites de même l'un pour l'autre **et servez par amour ( bis )**
- 4-Depuis ce geste inoubliable, **inscrit dans notre cœur, ( bis )**  
nous refaisons à cette table, **mémoire du Seigneur. ( bis )**  
Et bien souvent... malgré l'absence, nous l'avons reconnu  
Au cœur brûlant d'une présence et **dans le pain rompu. ( bis )**
- 5-Le Père a tant aimé le monde **qu'il a donné son Fils, ( bis )**  
afin que la vie surabonde **au souffle de l'Esprit ( bis )**  
c'est dans l'Esprit qu'il nous transforme pour faire eucharistie  
quand nous offrons notre personne par lui et avec lui **par lui et avec lui.**

Envoi

**R/Conduis nos pas vers le Seigneur, ton Fils est la vraie lumière.**

**Conduis nos pas vers le Seigneur, Marie, tu es notre Mère.**

## Chants de la messe en Breton

Kan an digor hag degemer

Itron Varia Porzou...

1-'Vid klask or Zalver ez om bodet 'Vid klask or Zalver ganeom bépréd. ( bis )  
Kanom madelez Doue on Tad 'N'eus dre garantez roet e Vab. 'Vid klask or Zalver....

2. Digouezet om oll gand pedennou Digouezet om oll gand kinnigou. ( bis )  
Kinnigom laouen labour, poaniou Displegom ouspenn on ezommou. Digouezet om .....

3. Digorit, Jezuz, or c'halonou, Digorit, Jezuz, or sperejou. ( bis )  
'Vid selaou gwelloc'h nerz ho komzou, 'Vid komprenn splannoc'h galv ho skoueriou  
Digorit Jezuz...

4. Gand ho karantez ra vim maget, Gand ho karantez ra vim salvet, ( bis )  
Ma c'hellim beva gand gwirionez Or breudeur gwiska gand levenez. Gand ho karantez

Lid ar binijenn ( arouez an dour )

Diskan : Va spered a roin deoch 'Vid ma vo en ho touez !

~~En~~ eienenna zour beo Ha tan ar garantez !

Gloar da Zoue e lein an nenv Ha peoh d'an dud war an douar !

1-Bezid meulet Aotrou Doue Mil bennoz deoh ha trugare

A-dreuz ar bed ni 'gan ho kloar Ho kalloud hag ho sked dispar !

2-Ni ho ador, Doue an Tad, Roue an nenv, Doue oll-vad.

Ken braz eo bet ho karantez, M'ho peus kaset ho Mab er bed.

3-Meuleudi deoh, Salver Jezuz, Gwir Vab d'an Tad karantezuz !

Oanig Doue, treh d'ar pehed, Ho pet truez ouzom bepred.

4-Klevit pedenn ho tud fidel, Roue ar bed, savet d'an nenv ,

Da viken gand ar Spered glan, On Doue beo, e gloar an Tad

Lidou ar Gomz

Lennadenn genta : Lakaad a rin war da skoaz alhwez ti David...

Salm : Kanom e vadelez ! !

Eil Lennadenn : Donded souezuz mister az zilvidigez...

Ar zao evid ar zalud d'an Aviel : Alleluia

Ar Gredo : Meuleudi deoch

1-Meuleudi deoh Doue on Tad Evid ar bed ho peus krouet !

Trugarez deoh Jezuz ar Mab Evid ar peoh peus digaset !

Mil bennoz deoh Spered Santel Evid ar joa peus embannet !

2-Meuleudi deoh Doue on Tad Evid an den ho peus savet !

Trugarez deoh Jezuz ar Mab Evid an hent peus digoret !

Mil bennoz deoh Spered Santel Evid an nerz peus kinniget !

6

3-Meuleudi deoh Doue on Tad Bepred ganeom d'on dedenna !

Trugarez deoh Jezuz ar Mab Bepred ganeom vid or maga!

Mil bennoz deoh Spered Santel Bemdez 'n or raog vid or henchal

4-O kervel reom Doue on Tad Beilhit warnom pa labourrom !

O pedi eom Jezuz ar mab Bezid ganeom pa zaoublegom !

On entanit Spered Santel Pa varv ennom tommder an tan !

Ar bedenn-zul

Aotrou Doue madelezuz, selaouit hor pedennou !

Ar Bedenn-Veur

Lid ar provou

Santel ! Santel ! Santel an Aotrou Doue, Mestr ar bed !

Leun eo gand ho kloar an nenv hag an douar. Hosanna e barr an nenvou !

Benniget an hini a zeu en ano Doue. Hosanna e barr an nenvou !

Gloar deoc'h c'hwi maro war groas ! Gloar deoc'h c'hwi Jezuz !

Adsavet leun a vuhez hor Salver hag on Doue, c'hwi zeu en dro splannder lugernuz ;

setu ni war sao deoc'h ho gortoz

ON TAD hag zo en nenv, Hoh ano bezet santelleet

Ho rouantelez deuet deom Ho polontez bezet greet, war an douar ar evel an nenv !

Roit hirio or bara pemdezieck

Pardonnit deom or pehejou, evel ma pardonon d'ar re o deus manket ouzom !

Ha non lezit ket da goueza en tentadur, med on diwalit diouz an droug

Deoh ar rouantelez aotrou Doue, deoh peb galloud ha peb gloar da virviken ! Amen

Oan Doue a zilad pehed ar bed...

Lid ar Gommunion

D.- Torret gand karantez, rannet 'vid or yehed

C'hwi Jezuz eo bara ar vuez !

Magadurez Doue evid eur béd nevez.

C'hwi Jezuz roit deom ho Spered !

1-Roet 'peus hoc'h amzer 'Vid an dud kêz, ar re izel

C'hwi Jezuz an hader A gar péb dén ha péb bugel.

2- Rannet 'peus ho komzou Etre an oll, gand madelez,

Hadet 'peus levenez 'Lec'h dismegans ha gwall-gomzou.

3- Roet peus ho fizians D'an dud kollet, d'ar re wasket,

Hadet 'peus esperans Eur béd a beoc'h, eur béd salvet.

4- . Roet 'peus ho puez Evidom oll, evid péb dén

Hadet 'peus trugarez En or c'halon, evid bemdez !

Diskan : Magnificat ! Joa d'an dud vad ! Kanom, kanom Doue on Tad !

Lid da gas

- 1-Ni ho salud gand karantez Rouanez az zent hag an elez  
C'hui a zo benniget ,O pia ! Hag ar hrasou karget, Ave Maria !  
2-Ra vezo benniget Jezuz Ar frouez euz korf evuruz !  
Kanom gand an elez, O pia ! E veuleudi bemdez, Ave Maria !
- 3-Ni ho ped Mari, gwerhez hlan Pa vezim war on tremenvan  
Da houlenñ ouz Jezuz, O pia ! Deom eur maro eüruz, Ave maria !

### Prière mariale

150° anniversaire des Apparitions de Lourdes

#### Accueil

R./ L'Esprit de Dieu sème en nous ses dons à pleines mains.

L'Esprit de Dieu fait de nous les pierres vivantes de sa maison ( bis )

1-Pour bâtir et rebâtir l'Eglise du Christ L'Eglise des sauvés ( bis )

Vienne sur nous l'Esprit de sainteté ! ( bis )

2-Pour bâtir et rebâtir l'Eglise du Christ L'Eglise de l'amour ( bis )

Vienne sur nous l'Esprit de charité ! ( bis )

3-Pour bâtir et rebâtir l'Eglise du Christ L'Eglise de la paix ( bis )

Vienne sur nous l'Esprit de pauvreté ! ( bis )

4-Pour bâtir et rebâtir l'Eglise du Christ L'Eglise du pardon ( bis )

Vienne sur nous l'Esprit de vérité ! ( bis )

5-Pour bâtir et rebâtir l'Eglise du Christ L'Eglise de la joie ( bis )

Vienne sur nous l'Esprit de liberté ! ( bis )

6-Pour bâtir et rebâtir l'Eglise du Christ L'Eglise de l'espoir ( bis )

Vienne sur nous l'Esprit de renouveau ! ( bis )

Temps de la Parole

1° lecture : du livre de l'Apocalypse...

Ref. : Tu es l'honneur, tu es la gloire de notre peuple, Vierge Marie !

Acclamation à l'Evangile Alleluia... Les noces de Cana...

Récit des Apparitions Bernadette raconte...

Prière à notre Dame de Lourdes

1-Vierge Sainte, Dieu t'a choisie Depuis toute éternité  
Pour nous donner son Fils bien-aimé ,Plaine de grâce, nous t'acclamons.

R/ Ave ! Ave ! Ave Maria !

5-Tu demeures près de nos vies Nos misères, nos espoirs  
Pour que la joie remplisse nos cœurs Pleine de grâce, nous t'acclamons.

9-Bienheureux le cœur affligé L'opprimé, le malheureux  
Car avec toi, il exultera Dans le royaume de toute joie.  
14-Exultez, soyez dans la joie Dieu attend tous ses amis ;  
Dans son Royaume, il les comblera Auprès de toi, pour l'éternité.  
Temps de l'Action de grâce – Merci à Dieu

R/ Magnificat ! Magnificat anima mea Dominum !

1-Le Seigneur s'est penché sur son humble servante

Désormais tous les âges me diront bienheureuse

Le Puissant fit pour moi des merveilles

Saint est son nom !

2-Son amour s'étend d'âge en âge

Sur ceux qui le craignent

Déployant la force de son bras

Il disperse les superbes.

3-Il renverse les puissants de leur trône

Il élève les humbles

Il comble de biens les affamés

Renvoie les riches les mains vides.

4-Il relève Israël son serviteur

Il se souvient de son amour

De la promesse faite à nos pères

En faveur d'Abraham et de sa race à jamais.

5-Rendons gloire au Père tout-puissant

A son Fils Jésus Christ le Seigneur

A l'Esprit qui habite en nos cœurs

Eternel est son amour. Amen.



Veillée - 20h30

Accueil...

**R/Peuple de Dieu, cité de l'Emmanuel, Peuple de Dieu, sauvé dans le sang du Christ,  
Peuple de baptisés, Eglise du Seigneur, louange à toi**

- 1- Peuple choisi pour être ami de Dieu ! Rappelle-toi l'Alliance avec Moïse, Et la promesse faite à ceux qui croient dans le Seigneur.
- 3- Peuple choisi pour être ami de Dieu ! Rappelle-toi Marie, comblée de grâce, Humble servante nous montrant sa foi dans l'Eternel.
- 4- Peuple choisi pour être ami de Dieu ! Rappelle-toi le temps de sa visite Chez les plus pauvres vient le Fils de Dieu, pour te sauver
- 5- Peuple choisi pour être ami de Dieu ! Rappelle-toi la croix du Fils unique Dans sa tendresse, Dieu nous a sauvés en Jésus-Christ.

*Démarche pénitentielle*

**Signe de l'eau**

- 2-Par le baptême de renaissance, Dieu nous donne son Nom ( bis )  
Amour et pardon s'écrivent sur toutes nos frontières
- 3-Par le baptême de renaissance, Dieu nous donne une croix ( bis )  
Un cœur transpercé relève et guérit nos cœurs de pierre

*Nous chantons la gloire de Dieu...*

**R. Gloria in excelsis Deo !**

Temps de la Parole

1<sup>o</sup> lecture : *Dieu appelle...*

Psaume : **Ref. La Vierge Marie nous a donné celui qui apporte la paix !**

2<sup>o</sup> lecture : *Gloire au Dieu Sauveur !*

*Acclamation à l'Evangile*

**Alleluia ! Alleluia ! Alleluia !**

2-Fils du Très Haut, Jésus vivant ! Christ et Seigneur de l'univers !  
Par toi le monde est relevé, d'un même cœur, nous te chantons !

**Evangile :** *Et vous, que dites-vous ? pour vous qui suis-je ?* homélie...

*Profession de foi*

**Je crois en toi, le Père tout-puissant !**

**Je crois en toi, Jésus qui es Sauveur !**

**Je crois en toi, Esprit de sainteté !**

**Pr. Univ. : Pleins d'espérance, nous te prions, Seigneur !**

Temps de l'Action de grâces

*Offrandes...*

*Nous rendons à Dieu notre Père...*

**Saint ! Saint ! Saint, le Seigneur, le Seigneur, Dieu de l'univers !**

1-Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire ! **Hosanna au plus haut des cieux !**

2-Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur ! **Hosanna au plus haut des cieux !**

*Nous prions l'Esprit sur les offrandes*

Que ton Esprit descende sur ces dons ! ( bis )

*Nous acclamons le Christ vivant*

Proclamons le mystère de la foi **Gloire à toi qui étais mort ! Gloire à toi qui es vivant !**

**Notre Sauveur et notre Dieu : viens, Seigneur Jésus !**

*Nous prions l'Esprit sur le peuple*

Rassemble tes enfants, en un seul corps, Seigneur ! ( bis )

*Nous prions pour nos morts*

Donne à nos morts, Seigneur, le repos éternel ! ( bis )

*Notre Père...*

*A la fraction du pain...*

1-Voici l'Agneau de Dieu, offert pour nos péchés, Jésus, pitié pour nous ! ( bis )

2-Voici l'Agneau de Dieu, livré pour notre vie, O Christ, sois notre vie ! ( bis )

3-Voici l'Agneau de Dieu, donné pour notre paix, Seigneur, sois notre paix ( bis )

*Communion*

**R. Le pain et le vin de chaque Eucharistie, deviennent entre nos mains don de Dieu pour la vie ! Le pain et le vin de chaque Eucharistie, deviennent entre nos mains don de Dieu pour la vie, la vie du monde !**

**Les litanies de la Vierge**

Les vitraux de la nef de la chapelle N.D. des Portes sont illustrés par 12 des 47 invocations des litanies de la Vierge, chantées souvent en procession, suivies de l'invocation « *ora pro nobis !* » ( *priez pour nous* ).

**Côté nord de l'autel vers le porche**

**Vas honorabile** vase d'honneur

**Vas spirituale** vase spirituel

**Domus aurea** maison d'or

**Sedes sapientiae** trône de la sagesse

**Turris davidica** tour de David

**Foederis arca** arche d'alliance

**Côté nord de l'autel vers le porche**

**Rosa mystica** rose mystique

**Causa nostrae laetitiae** cause de notre joie

**Speculum justitiae** miroir de justice

**Janua coeli** porte du ciel

**Stella matutina** étoile du matin

**Turris eburnea** tour d'ivoire

## Procession

**R. Peuple de baptisés, marche vers ta lumière, le Christ est ressuscité ! alleluia !**

- 1-Notre Père nous aime avec tendresse et cet amour est vivant pour les siècles.  
Que son peuple le dise à l'univers : il rachète et rassemble tous les hommes.  
2-A tous ceux qui marchaient dans la tristesse, la solitude, la faim, les ténèbres  
Le Seigneur a donné son réconfort, les guidant sur sa route de lumière.  
5-Et tous ceux qui demeurent dans l'angoisse, ou déprimés, accablés par leurs fautes  
Le Seigneur les guérit, leur donne vie, leur envoie son Pardon et sa Parole.  
6-Rendons gloire et louange à notre Père, à Jésus Christ qui rachète les hommes  
A l'Esprit qui demeure dans nos cœurs, maintenant, pour toujours et dans les siècles

**Itronn Varia Porzou...**

- 1-Sainte Marie, fille de Dieu ! Sainte Marie, pleine de grâce !  
Femme choisie, fleur de ta race ! Sainte Marie, fille de Dieu.  
**R/Conduis nos pas vers le Seigneur, ton Fils est la vraie lumière.**  
**Conduis nos pas vers le Seigneur, Marie, tu es notre Mère.**  
2-Sainte Marie, Porte de Dieu ! Sainte Marie, humble servante !  
Terre du oui, ciel du silence ! Sainte Marie, Porte de Dieu !  
3-Sainte Marie, Mère de Dieu ! Sainte Marie, Bonne Nouvelle !  
Chant de l'Esprit, Dieu fait merveille ! Sainte Marie, Mère de Dieu !  
4-Sainte Marie, noce de Dieu ! Sainte Marie, mère audacieuse ! Vigne bénie, joie pour  
ton peuple ! Sainte Marie, noce de Dieu !  
5-Sainte Marie, force de Dieu ! Sainte Marie, foi rayonnante ! Cœur dans la nuit, flamme  
espérance ! Sainte Marie, force de Dieu !  
6-Sainte Marie, gloire de Dieu ! Sainte Marie, Vierge féconde ! Source de vie, paix sur le  
monde ! Sainte Marie, gloire de Dieu !

<b>1-Kalon dinamm Mari</b>	<b>2-Feunteun an oll hrasou</b>	<b>3-Beteg e Breiz-izel</b>
Leun a garantez	Sellit gant true	Gwechall bro ar zent
Ni'z eu d'ho saludi	Ouz on oll ezommou	Ouz an Iliz santel
Gand an oll elez	A gorv, a ene.	Kalz a zo dizent.

**Ave ! Ave ! Ave Maria ! ( bis )**

<b>4-Roit d'an den dallet</b>	<b>5-En on tiegeziou</b>	<b>6-Ennoh on oll fizians</b>
Gras ar sklerijenn	lakit karantez	Epad or buhe
D'ar peher kaledet	Hag en or halonou	Ennoh on esperans
Gras ar binijenn	Peoh ha levenez	Er maro ive

**Ni ho salud, steredenn vor, Mamm Zantel da Zoue, ni ho salud Mari !**

- 1-Itron Varia ar Folgoad **Pedit evidom ! Itron Varia Rumengol, Pedit evidom !**  
Itron Varia ar Porzou **Pedit evidom !**

- 2-Itron Varia ar Sklerder, **Pedit evidom ! Itron Varia ar Helou Mad, Pedit evidom !**  
Itron Varia ar Gwir Zikour, **Pedit evidom !**  
3-Itron Varia ar Feunetun Wenn, **Pedit evidom ! Itron Varia an eien ha peb feunteun,**  
**Pedit evidom ! Itron Varia an daelou hag an dour, Pedit evidom !**  
4-Itron Varia an Hent, **Pedit evidom ! Itron Varia a Deuez, Pedit evidom !**  
Itron Varia Remed-oll, **Pedit evidom !**  
5-Itron Varia ar vugale, **Pedit evidom ! Itron Varia ar mammou, Pedit evidom !**  
Itron Varia al levenez, **Pedit evidom !**  
6-Itron Varia a beb leh, **Pedit evidom ! Itron Varia a beb den, Pedit evidom !**  
Itron Varia a beb bugel, **Pedit evidom !**

1-La première en chemin, Marie, tu nous entraînes à risquer notre « oui » aux imprévus  
de Dieu. Et voici qu'est semé en l'argile incertaine  
de notre humanité, Jésus-Christ, Fils de Dieu

**R. Marche avec nous, Marie, sur nos chemins de foi, ils sont chemins vers Dieu.**

2-La première en chemin, joyeuse tu t'élanças, Prophète de celui qui a pris corps en toi.  
La Parole a surgi, tu es sa résonance  
et tu franchis des monts pour en porter la voix.

**R. Marche avec nous Marie aux chemins de l'annonce, ils sont chemins vers Dieu**

3-La première en chemin, tu provoques le signe et l'heure pour Jésus pour se manifester.  
« Tout ce qu'il vous dira, faites-le ! »

Et nos vignes sans saveur et sans fruit, en sont renouvelées.

**R. Marche avec nous, Marie aux chemins de l'Ecoute, ils sont chemins vers Dieu**

4-La première en chemin pour suivre au Golgotha le Fils de ton amour que tous ont  
condamné. Tu te tiens là debout, au plus près de la Croix,  
Pour recueillir la vie de son Cœur transpercé.

**R. Marche avec nous, Marie sur nos chemins de croix, ils sont chemins vers Dieu**

5-La première en chemin, brille ton Espérance dans ton cœur déchiré et la nuit du  
tombeau. Heureuse Toi qui crois d'une absolue confiance ;  
Sans voir et sans toucher, tu sais le jour nouveau.

**R. Marche avec nous, Marie aux chemins d'espérance, ils sont chemins vers Dieu**

6-La première en chemin, avec l'Eglise en marche, dès les commencements, tu appelles  
l'Esprit. En ce monde aujourd'hui assure notre marche !  
Que grandisse le Corps de ton Fils Jésus Christ !

**R. Marche avec nous, Marie aux chemins de ce monde, ils sont chemins vers Dieu**

7-La première en chemin, aux rives bienheureuses, tu précèdes, Marie, toute l'humanité.  
Du Royaume accompli tu es pierre précieuse  
Revêtue du soleil, en Dieu transfigurée !

**R. Marche avec nous, Marie aux chemins de la vie, ils sont chemins vers Dieu !**

## VIERGE SAINTE

- 1 Vierge Sainte, Dieu t'a choisie, Depuis toute éternité,  
Pour nous donner son Fils bien-aimé,  
Pleine de grâce, nous t'acclamons. **Ave! ave! ave Maria!**
5. Tu demeures près de nos vies, Nos misères et nos espoirs,  
Pour que la vie remplisse nos cœurs  
Pleine de grâce, nous t'acclamons. **Ave ...**
9. Bienheureux le cœur affligé, l'opprimé, le malheureux  
Car avec toi il exultera dans le Royaume de toute joie.
- 12 Bienheureux seront les cœurs purs dont la foi ne tarit pas !  
Car avec toi, aux siècles sans fin, ils verront Dieu et le chanteront.

## **"Notre-Dame des Portes" Itron Varia ar Porzou.**

Notre-Dame des Portes! Outre la forme plurielle, nous relevons une anomalie dans le passage du français au breton: "Itron Varia ar Porzou" -littéralement: Dame Marie des Cours. L'expression "ar porz" (porzou) était-elle la désignation en breton d'une métairie, près de la cour ? C'est une lecture. Ou s'agit-il simplement d'une transcription phonique -mais littéralement fautive - de "portes" en "porzou"... Mais peut-être l'anomalie est-elle plus apparente que réelle, en tout cas atténuée par le lien porte-cour... Quoi qu'il en soit des explications possibles, dans l'esprit des fidèles aujourd'hui les deux expressions se rejoignent et se recouvrent, ne serait-ce qu'en raison de la consonance. C'est sous ce titre que la Vierge Marie a voulu être reconnue et vénérée chez nous. Il nous faut l'honorer à notre tour. Nous le ferons avec d'autant plus de vérité que nous en retrouverons la plénitude de sens en le faisant émerger de ses profondes origines jusqu'à la hauteur de notre langage chrétien. Sa vraie valeur religieuse réside dans sa signification doctrinale, qu'éclaire l'emploi du mot "porte", appliqué à Marie, dans la Bible et dans la liturgie.

## SALVE REGINA

Salve Regina, Mater misericordiae !  
vita, dulcedo et spes nostra, salve!  
Ad te clamamus, exsules filii Evae.  
Ad te suspiramus,  
gementes et fientes  
in hac lacrimarum valle.  
Eia ergo, advocata nostra  
illos tuos misericordes oculos  
ad nos converte.  
Et Jesum,  
benedictum fructum ventris tui,  
nobis post hoc exsiliium, ostende !  
O clemens ! ô pia ! ô dulcis Virgo Maria!

*Salut, Ô Reine, mère de miséricorde;  
notre vie, notre douceur et notre espérance, salut !  
Enfants d'Eve, exilés, nous crions vers vous.  
Vers vous, nous soupçons, gémissant et pleurant  
dans cette vallée de larmes.  
O vous, notre avocate, tournez vers nous  
vos regards miséricordieux.  
Et après cet exil, montrez-nous Jésus,  
le fruit béni de vos entrailles.  
O clément, O miséricordieuse,  
O douce Vierge Marie!*

## NOTRE-DAME DES PORTES

Notre-Dame des Portes,  
Puisqu'ainsi nos pères t'ont nommée,  
Nous qui sommes d'autres générations,  
Nous ne savons plus bien te prier.

S'il te plaît,  
Prends-nous la main  
Et conduis-nous sur une route  
Sans fusils, sans pleurs et sans haine,  
Une route avec des rires d'enfants.

Nous t'en prions, Marie,  
Réapprends-nous  
Le chemin de l'Amour !

## ITRON VARIA AR PORZOU

Itron Varia ar Porzoù,  
Evelse anvet gand on tadoù,  
Ni hag 'zo eus eur rummad all  
Ha pediñ n'ouzom ket gwall vad ken.

Mar plij ganeoc'h, Itron,  
Ni ho ped :  
Kemerit en on dorn  
Ha lakit ac'hanom war eun hent mad,  
Eun hent heb brezel, heb anken,  
Heb kasoni,  
Eun hent gand c'hoarzennoù bugale.

Gand resped, Mari, ni ho ped  
Diskouezit deom eur wech c'hoaz  
Hent ar garantez !